

SmallCut 300/23

Art. 9805

SmallCut Plus 350/23

Art. 9806

GB Operation Instructions

Turbotrimmer

D Betriebsanleitung

Turbotrimmer

F Mode d'emploi

Coupe-bordures

NL Gebruiksaanwijzing

Turbotrimmer

S Bruksanvisning

Turbotrimmer

DK Brugsanvisning

Turbotrimmer

FI Käyttöohje

Turbotrimmeri

N Bruksanvisning

Turbotrimmer

I Istruzioni per l'uso

Turbotrimmer

E Instrucciones de empleo

Recortabordes

P Manual de instruções

Aparador de relva Turbotrimmer

PL Instrukcja obsługi

Podkaszarka

H Használati utasítás

Damilos fűszegélynyíró

CZ Návod k obsluze

Turbotrimmer

SK Návod na obsluhu

Turbotrimmer

GR Οδηγίες χρήσης

Κοιρευτικό πετονιάς

RUS Инструкция по эксплуатации

Турботриммер

SLO Navodilo za uporabo

Turbo obrezovalnik

HR Upute za uporabu

Turbo trimer za travu

SRB Uputstvo za rad
BIH Turbo trimer-kosilica

UA Інструкція з експлуатації

Турботриммер

RO Instrucțiuni de utilizare

Turbotrimmer

TR Kullanma Kılavuzu

Turbo Tirpan

BG Инструкция за експлоатация

Турботриммер

AL Manual përdorimi

Kositëse bari turbo

EST Kasutusjuhend

Turbotrimmer

LT Eksploatavimo instrukcija

Turbo žoliapjovė

LV Lietošanas instrukcija

Turbotrimmeris

GARDENA Recortabordes SmallCut 300/23/ SmallCut Plus 350/23

Traducción de las instrucciones de empleo originales.



Los niños a partir de los 8 años y en adelante así como personas con discapacidad física, sensoria o mental, o bien con falta de experiencia y conocimientos sólo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable, o si son instruidas en cuanto al empleo seguro del producto y comprenden los posibles peligros resultantes. Los niños deberán ser vigilados para asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Los niños sólo pueden limpiar o mantener el producto bajo vigilancia de una persona responsable. El uso de este producto está indicado para jóvenes mayores de 16 años. Nunca utilice el producto si usted está cansado o enfermo, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

Uso adecuado:

El recortabordes GARDENA resulta idóneo para retostar y cortar el césped y superficies de hierba en el jardín privado y del aficionado.

El producto no se debe utilizar en instalaciones públicas, parques, centros deportivos, en calles y carreteras, ni para trabajos agrícolas o forestales.

¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales! El producto no se debe utilizar para cortar setos ni para trocear abono para compostar, ya que existe peligro de sufrir lesiones físicas.

Índice de materias:

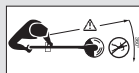
1. SEGURIDAD	82
2. MONTAJE	84
3. MANEJO	85
4. MANTENIMIENTO	87
5. ALMACENAMIENTO	88
6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS	89
7. DATOS TÉCNICOS	90
8. ACCESORIOS	90
9. SERVICIO/GARANTÍA	91

1. SEGURIDAD

Explicación de los símbolos de seguridad en la herramienta:



Lea las instrucciones de uso.



¡Peligro!
¡Lesiones a terceras personas!
→ ¡No debe haber terceras personas en el área de peligro!



Mantener alejadas a terceras personas.



Utilice una protección para los ojos y oídos.



No exponga la herramienta a la lluvia ni a cualquier otro tipo de humedad. No deje la herramienta fuera mientras llueve.



Desenchufar de la toma de red si el cable se ha dañado o enredado.

Importante

Leer las instrucciones de empleo antes de la puesta en marcha.

Guardar las instrucciones de empleo para tenerlas siempre al alcance de la mano.

Funcionamiento seguro

Formación

- a) Lea detenidamente las instrucciones de empleo. Familiarícese con las piezas de ajuste y la utilización apropiada de la máquina.
- b) No permita nunca a personas no familiarizadas con estas instrucciones o a niños la utilización de la máquina. Las normativas locales pueden limitar la edad del usuario.
- c) Se deberá considerar que el usuario mismo es responsable de accidentes o de la seguridad frente a otras personas o su propiedad.

Preparativos antes del uso

- a) Antes de cada uso, el cable de conexión y alargador se deben inspeccionar para comprobar que no hay presentes daños o desgaste. Si el cable se dañara durante el uso, se deberá desenchufar de inmediato de la red. **NO TOCAR EL CABLE HASTA HABERLO DESENCHUFADO DE LA RED.** No utilizar la máquina si el cable está dañado o desgastado.
- b) Antes de cada uso, inspeccionar la máquina visualmente para comprobar si las unidades o cubiertas protectoras están dañadas, presentes o mal colocadas.
- c) No poner nunca en marcha la máquina si hay personas, particularmente niños, o animales dentro del área peligrosa.

Funcionamiento

- a) El cable de conexión y alargador se deberán mantener fuera del alcance de la unidad de corte.
- b) Llevar siempre gafas protectoras y calzado apropiado mientras se utiliza la máquina.
- c) Se deberá evitar la utilización de la máquina bajo condiciones climatológicas desfavorables,

particularmente en caso de haber riesgo de rayos.

- d) Utilizar la máquina únicamente a la luz del día o con una buena iluminación artificial.
- e) No utilizar nunca la máquina si la cubierta o la unidad protectora están dañadas o no están montadas.
- f) Conectar el motor únicamente si las manos y los pies están fuera del área de trabajo de la unidad de corte.
- g) Desenchufar la máquina del suministro de corriente (es decir, desenchufar la clavija de enchufe de la red eléctrica), retirar la unidad de bloqueo o la pila extraíble)
 - 1) siempre cuando la máquina se deja sin vigilancia;
 - 2) antes de eliminar un bloqueo;
 - 3) antes inspeccionar, limpiar o tratar la máquina;
 - 4) tras haber entrado en contacto con un cuerpo extraño;
 - 5) siempre cuando la máquina empieza a vibrar de un modo no habitual.
- h) Cuidado: riesgo de lesión en manos y pies a causa de la unidad de corte.
- i) Habrá que asegurarse siempre de que las entradas de aire de ventilación están libres de cuerpos extraños.

Conservación y almacenamiento

- a) Desenchufar la máquina del suministro de corriente (es decir, desenchufar la clavija de enchufe de la red eléctrica), retirar la unidad de bloqueo o la pila extraíble) antes de realizar los trabajos de mantenimiento o limpieza.
- b) Utilizar sólo las piezas de recambio o accesorios recomendados por el fabricante.
- c) La máquina se deberá comprobar y mantener a intervalos regulares de tiempo. La máquina se deberá reparar únicamente en un taller certificado.
- d) Si la máquina no se utiliza, se deberá guardar fuera del alcance de los niños.

Recomendación

La máquina se deberá suministrar a través de una protección contra sobre-corriente (RCD) con una corriente de disparo de como máximo 30 mA.

Recomendaciones adicionales de seguridad

¡Peligro! Mantenga a los niños alejados mientras monta la herramienta.

Durante el montaje hay piezas pequeñas que se pueden tragar y la bolsa puede causar asfixia.

¡Peligro! Es posible que no se dé cuenta de que se acercan personas debido al ruido producido por la herramienta y por llevar protección de los oídos.

Si la herramienta se pusiera en marcha inesperadamente al enchufarla, se deberá desenchufar de inmediato y hacerla comprobar por el servicio técnico de GARDENA.

¡Peligro! Esta herramienta genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Bajo determinadas circunstancias este campo puede interferir con implantaciones médicas activas o pasivas. Por este motivo y a fin de evitar el riesgo

de una lesión grave o mortal, recomendamos a aquellas personas con implantaciones médicas que consulten al médico o fabricante de la implantación médica antes de poner la herramienta en funcionamiento.

Cable

Utilice sólo cables alargadores admisibles según HD 516.

→ Consulte al electricista.

Si el producto se hubiera calentado durante el funcionamiento, significa que se deberá dejar enfriar antes de almacenarlo.

E

2. MONTAJE

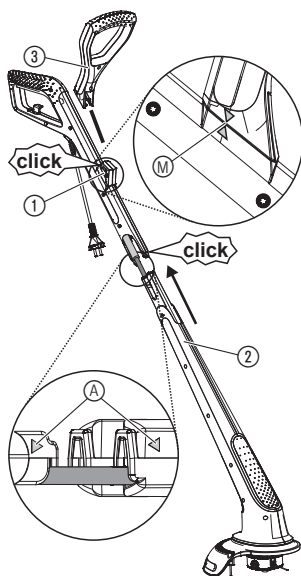


¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

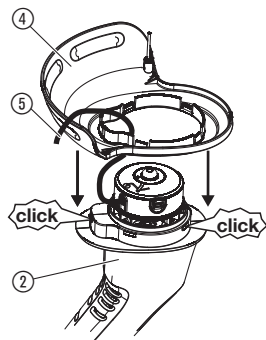
Peligro de heridas por incisión si la herramienta se conecta sin querer.

→ **Antes de montar el producto se deberá asegurar que se ha desconectado el enchufe de la toma de red.**

Montaje del recortabordes:



1. Encajar la parte superior de la empuñadura ① y el cabezal del recortabordes ② y hacer engatillar hasta que queden encajados emitiendo un sonido perceptible (**click**). Para ello las dos flechas se tienen que encontrar en posición opuesta ①. Para este fin, se deberá evitar la torsión y el apriete del cable.
2. Encajar la empuñadura adicional ③ sobre la parte superior de la empuñadura ① y hacer engatillar hasta que queden encajadas emitiendo un sonido perceptible (**click**). Para ello las dos flechas se tienen que encontrar en posición opuesta ③.



3. Colocar la cubierta protectora ④ sobre el cabezal del recortabordes ② conduciendo, al mismo tiempo, el hilo de corte ⑤ por el orificio de la cubierta protectora ④.
4. Encajar la cubierta protectora ④ sobre el cabezal del recortabordes ② y cerrar hasta que queden encajados todos los ganchos de encaje emitiendo un sonido perceptible (**click**).

3. MANEJO



¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

Peligro de heridas por incisión si la herramienta se conecta sin querer.

→ **Antes de conectar, hacer ajustes o transportar el producto, desenchufar y sostener de la empuñadura adicional.**

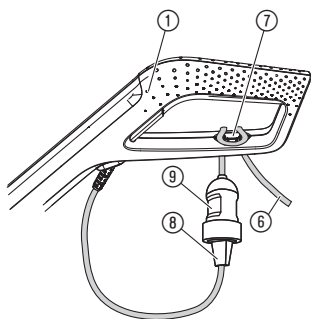


¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Daño del cable de conexión ⑧ si el cable alargador ⑥ no está colocado en el sujeta-cables ⑦.

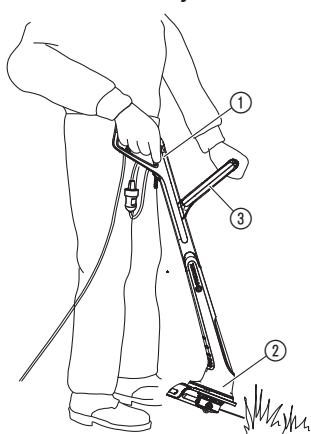
→ **Antes del manejo coloque el cable alargador ⑥ en el sujeta-cables ⑦.**

Conexión del recortabordes:



1. Coloque el cable alargador ⑥ haciendo un lazo en el sujeta-cables ⑦ y apriete.
2. Enchufe la clavija de enchufe ⑧ de la herramienta en el set de conexión ⑨ del cable alargador ⑥.
3. Enchufe el cable alargador ⑥ a un tomacorriente de 230 V.

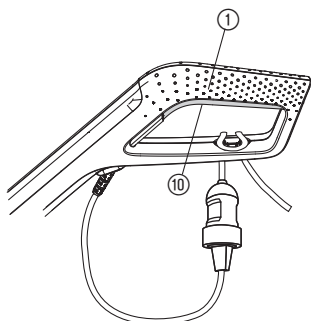
Posición de trabajo:



→ Sujetar el producto de la parte superior de la empuñadura ① y de la empuñadura adicional ③ de tal modo que el cabezal del recortabordes ② se encuentre inclinado ligeramente hacia adelante.

Evitar el contacto del hilo con objetos duros (muros, piedras, vallas, etc.) para que el hilo no se pueda soldar ni romper.

Puesta en marcha del recortabordes:



¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

¡Riesgo de lesión si la herramienta no se desconecta al soltar el botón de arranque!

→ **¡No se deberán puentear nunca los dispositivos de seguridad (p. ej. bloqueando el botón de arranque ⑩ en la empuñadura)!**

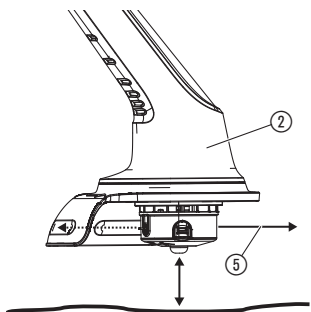
Conexión:

→ Presionar el botón de arranque ⑩ en la parte superior de la empuñadura ①.

Desconexión:

1. Suelte el botón de arranque ⑩.

Prolongación del hilo de corte (golpeo en el suelo):



El golpeo en el suelo se acciona **con el motor en marcha**.

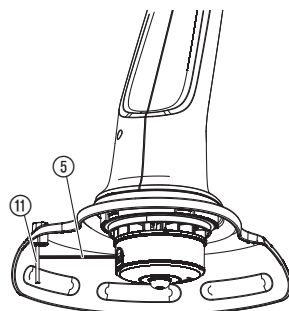
Sólo la longitud de hilo máxima garantiza un corte limpio.

Es posible que el hilo de corte se tenga que prolongar varias veces con la puesta primera en marcha.

1. Poner en marcha el producto.

2. Mantener el cabezal de corte ② paralelo al suelo y pulsar brevemente el cabezal de corte ② sobre el suelo firme (evitar ejercer una presión constante y prolongada).

El hilo de corte ⑤ se alarga automáticamente mediante un sistema automático audible y se ajusta a la longitud adecuada mediante el limitador de hilo ⑪. Si fuera necesario, dar varios impulsos consecutivos.



4. MANTENIMIENTO

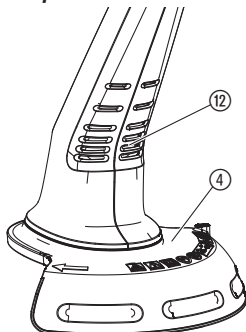


¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

Peligro de heridas por incisión si la herramienta se conecta sin querer.

→ Antes de mantener el producto se deberá asegurar que se ha desconectado el enchufe de la toma de red.

Limpeza del recortabordes:



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

¡Peligro de lesión y daños materiales!

→ No limpie la herramienta con agua ni tampoco con un chorro de agua (particularmente no limpie utilizando alta presión).

Las entradas de aire de ventilación siempre deben estar limpias.

1. Limpie la ranura de ventilación ⑫ con un cepillo suave (no con un destornillador).
2. Después de cada uso, limpiar todas las piezas móviles. Ante todo retirar los restos de hierba y suciedad de la cubierta protectora ④.

Cambio del carrete de hilo de corte:



¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

Peligro de lesiones por elementos de corte metálicos.

→ No utilizar jamás elementos de corte metálicos ni recambios o accesorios no previstos por GARDENA.

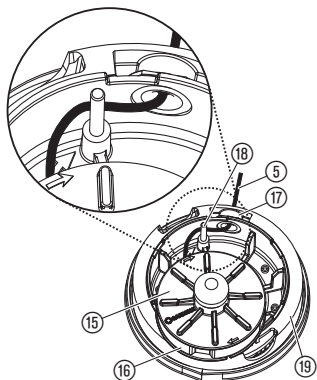
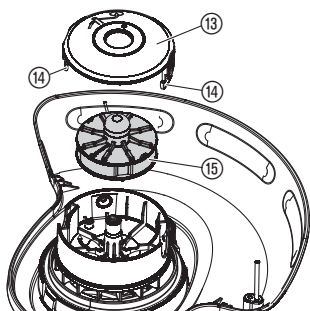
Sólo se pueden utilizar carretes de hilo de corte originales de GARDENA. Los carretes de hilo de corte se pueden solicitar a un distribuidor de productos GARDENA o directamente al servicio posventa de GARDENA.

Para Art. N° 9805 SmallCut 300/23/

Art. N° 9806 SmallCut Plus 350/23:

Carrete de hilo de corte para recortabordes GARDENA

Art. N° 5307



1. Presionar la tapa del carrete (13) en los dos encajes (14) y levantarla al mismo tiempo.
2. Retirar el carrete de hilo de corte (15).
3. Eliminar la posible suciedad.
4. Sacar el hilo de corte (5) del carrete de hilo de corte (15) nuevo por el ojal del anillo de plástico (16) unos 15 cm.
5. Pasar el hilo de corte (5) primero por el casquillo metálico (17).
6. El hilo de corte (5) tiene que estar colocado alrededor del pasador de inversión (18).
7. Colocar el carrete de hilo de corte (15) en la toma de carrete de hilo de corte (19).
8. Colocar la tapa del carrete (13) sobre la toma de carrete de hilo de corte (19), de forma que se oiga cómo encajan los dos encajes (14).

Al colocar la tapa del carrete (13), el hilo de corte (5) tiene que estar colocado alrededor del pasador de inversión (18) y no estar atascado.

→ Si la tapa del carrete (13) no se puede colocar, girar el carrete de hilo de corte (15) hacia adelante y atrás hasta que el carrete de hilo de corte (15) esté totalmente en la toma de carrete de hilo de corte (19).

5. ALMACENAMIENTO

Puesta fuera de servicio:

Guarde el producto fuera del alcance de los niños.

1. Desenchufe la herramienta.
2. Limpie la herramienta (ver 4. MANTENIMIENTO).
3. Guarde la herramienta en un lugar seco y protegido de las heladas.

Recomendación:

El producto de puede colgar de la empuñadura. Al almacenar colgado se protege el cabezal de corte contra posibles daños.

Eliminación de la basura:

(de conformidad con directiva 2012/19/CE):



La herramienta no se puede tirar junto con la basura doméstica normal, sino eliminar según los reglamentos respectivos.

→ Importante: el puesto recolector del municipio respectivo se encarga de la eliminación adecuada de la herramienta.

6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS

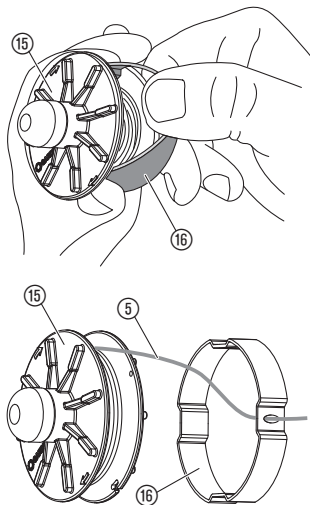


¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

Peligro de heridas por incisión si la herramienta se conecta sin querer.

→ **Antes de eliminar averías del producto, habrá que asegurarse de que se ha desconectado el enchufe de la toma de red.**

Extracción del hilo de corte del carrete de hilo de corte:



Si el hilo de corte se ha quedado dentro del carrete de hilo de corte, éste primero se puede volver a sacar a mano.

1. Retirar el carrete de hilo de corte (15) como se describe en 4. MANTENIMIENTO "Cambio del carrete de hilo de corte".
2. Sujetar el anillo de plástico (16) del carrete de hilo de corte (15) entre el pulgar y el índice.
3. Presionar y retirar el anillo de plástico (16) (si es necesario, utilizar un destornillador).
4. Hecho esto, el hilo de corte atascado queda libre.
5. Desenrollar bien el hilo de corte (5) unos 15 cm y enrollarlo en el ojal del anillo de plástico (16) (Si el hilo está soldado, aflojarlo y quitarlo por completo primero con un destornillador para enrollarlo de nuevo).
6. Volver a apretar el anillo de plástico (16) sobre el carrete de hilo de corte (15).
7. Volver a colocar carrete de hilo de corte (15) como se describe en 4. MANTENIMIENTO "Cambio del carrete de hilo de corte".

Avería

Causa probable

Solución

El producto no corta más

El hilo de corte está desgastado o es demasiado corto.

→ Alargar el hilo de corte (véase 3. MANEJO "Prolongación del hilo de corte – Golpeo en el suelo").

El hilo de corte se ha gastado.

→ Cambiar el carrete de hilo de corte (véase 4. MANTENIMIENTO "Cambio del carrete de hilo de corte").

El hilo de corte está atascado en el carrete o está soldado.

→ Sacar el hilo de corte del carrete de hilo de corte (véase más arriba).

El hilo de corte no se puede prolongar o el hilo de corte se gasta rápidamente

El hilo se ha secado y resquebrajado (p ej. durante el invierno).

→ Poner el carrete de hilo de corte por unas 10 horas en agua.

Contacto frecuente del hilo de corte con objetos demasiado duros.

→ Evitar el contacto frecuente del hilo de corte con objetos demasiado duros.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

7. DATOS TÉCNICOS

Recortabordes	SmallCut 300/23 (Ref. 9805)	SmallCut Plus 350/23 (Ref. 9806)
Consumo de energía del motor	300 W	350 W
Tensión a la red/ Frecuencia de la red	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Grosor del hilo de corte	1,6 mm	1,6 mm
Ancho de corte	230 mm	230 mm
Reserva de hilo	6 m	6 m
Prolongación del hilo de corte	Golpeo en el suelo	Golpeo en el suelo
Velocidad del carrete de hilo de corte	13.000 rpm	13.000 rpm
Peso	1,6 kg	1,8 kg
Nivel de presión acústica $L_{pa}^{1)}$ Inestabilidad k_{pa}	83 dB (A) 3 dB (A)	83 dB (A) 3 dB (A)
Nivel de potencia acústica $L_{WA}^{2)}$ Inestabilidad k_{WA}	medido 92 dB (A) / garantizado 94 dB (A) 2,04 dB (A)	medido 92 dB (A) / garantizado 94 dB (A) 2,32 dB (A)
Oscilación entre el brazo y la mano $a_{vhw}^{1)}$ Inestabilidad k_a	4,3 m/s ² 2,2 m/s ²	4,3 m/s ² 2,2 m/s ²

Procedimiento de medición según ¹⁾ EN 50636-2-91 ²⁾ RL 2000/14/EC



El valor indicado de emisión de vibraciones se ha medido según un procedimiento de verificación estandarizado y se puede utilizar para comparar una herramienta eléctrica con otra. También se puede utilizar para realizar una evaluación preliminar de la intermitencia. El valor de emisión de vibraciones puede variar durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica.

8. ACCESORIOS

Carrete de hilo de corte para
recortabordes GARDENA

Ref. 5307

9. SERVICIO/GARANTÍA

Servicio:

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

Garantía:

GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del las instrucciones de empleo.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

El carrete de hilo de corte y la tapa del carrete son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is because of improper repair or if parts replaced are not original GARDENA parts or approved parts, and, if the repairs were not done by a GARDENA Service Centre or an approved specialist. The same applies to spare parts and accessories.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας συγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašeni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Mentionam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Serviciu GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutatud lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetaliide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriginālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>GB CE Declaration The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>D CE-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgende bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v rámci do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístroje ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare que à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedené firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις αναφορουμενες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o sukladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasirajući na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allainimitet laitteen täyttävät tehtaaltamme lähnessään yhdenmukaistetujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard autorizzati di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon Allkirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poole ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tooteseaduste standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti įmonė Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązująca.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklaracija Parakstījis Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplātam, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Description of the unit: Bezeichnung des Geräts: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteenidemyitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülék megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolului: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p>Turbotrimmer Turbotrimmer Coupe-bordures Turbotrimmer Turbotrimmer Turbotrimmer Turbotrimmeri Turbotrimmer Recortabordes Aparador de relva Turbotrimmer Podkaszaraka Damilos fűszegélynyíró Turbotrimmer Turbotrimmer Κοιρευτικό πετονιάς Turbo obrezovalnik Turbo trimmer za travu Turbotrimmer Турботриммер Turbotrimmer Turbo žoljarjové Turbotrimmeris</p>	<p>Noise level: Schall-Leistungspegel: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivá: Lydröksnivåu: Melun tehotasu: Livello rumorosità: Nivel sonoró: Nivel de ruído: Poziom natężenia dźwięku: Zajtejšesitmény szint: Hluková hladina výkonu: Hluková hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Razina zvučne snage: Nivel de putere acustică: Ниво на шума: Helivõimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Troksņu jaudas līmenis:</p> <p>measured / guaranteed gemessen / garantiert mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad almált / garanti mitattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzono / gwarantowane mért / garantált naměřeno / garantováno meraná / garantovaná μετρήθηκαν / εγγυημένα izmerjeno / zagotovljeno izmerjeno / garantirano măsurat / garantat измерено / гарантирано mõõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuotas izmēritais / garantētais</p>
<p>Product type: Typ-Bezeichnung: Typ-Bezeichnung: Designation du modèle : Type-aanduiding: Typebetekening: Type-betegnelse: Typyrkkuvaus: Tipologia: Designación del tipo: Designação do modelo: Oznaczenie typu:</p> <p>Tipus megnevezése: Typové označení: Typ-označenie: Όνομασία τύπου: Név típus: Oznaka tipa: Denumirea tipului: Тип-наименование: Típus nimetus: Трпо pavadinimas: Tipa apzīmējums:</p>	<p>Article-Number: Artikel-Nummer: Référéncie : Artikelnummer: Ref.-nummer: Tucetenó: Numero articolo: Número de artículo: Número de referéncia: Numer artykulu:</p> <p>Cikkszám: Číslo výrobku: Číslo výrobku: Κωδικός: Številka artikla: Broj artikla: Număr articol: Артикулен номер: Artikli number: Gaminio numeris: Preces numurs:</p>	<p>9805 9806</p> <p>92 dB (A) / 94 dB (A) 92 dB (A) / 94 dB (A)</p> <p>Year of CE marking: Anbringningsjaar der CE-Kennzeichnung: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE:</p> <p>Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metali, kada pažymeta CE-ženku: CE-markejuma uzliksanas gads:</p>
<p>SmallCut 300/23 SmallCut Plus 350/23</p>	<p>9805 9806</p> <p>2006/42/EC 2004/108/EC (valid to 19.04.2016) 2014/30/EC (valid from 20.04.2016) 2000/14/EC 2011/65/EC</p>	<p>2015</p> <p>Authorized representative: Der Bevollmächtigte Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret representant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zpínomocněnec Spínomocnený O εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotatis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p>Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, den 24.08.2015 Fait à Ulmi, le 24.08.2015 Ulmi, 24-08-2015 Ulmi, 2015.08.24. Ulmi, 24.08.2015 Ulmissa, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, dnja 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015 Ulmi, 24.08.2015</p>
<p>Harmonised EN: / Harmonisierte EN: EN 60335-1 EN 50636-2-91 EN ISO 12100</p>	<p>Conformity Assessment according to: 2000/14/EC Procedure: art. 14 Annex VI</p> <p>Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang VI</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe VI</p>	<p>Reinhard Pompe Reinhard Pompe (Vice President)</p>
<p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Hinterlegte Dokumentation: GARDENA- Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>	<p>Conformity Assessment according to: 2000/14/EC Procedure: art. 14 Annex VI</p> <p>Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang VI</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe VI</p>	<p>Reinhard Pompe Reinhard Pompe (Vice President)</p>

